Oireachtas Library
54023001277539

An Bille um an Aonú Leasú Déag ar an mBunreacht (Uimh. 3), 1991

Eleventh Amendment of the Constitution (No. 3) Bill, 1991

Mar a tionscnaíodh
As initiated

[No. 9 of 1991]

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (NO. 3) BILL, 1991

As initiated

ARRANGEMENT OF SECTIONS

Section

1. Amendment of Article 40 of the Constitution.

2. Citation.

SCHEDULE

Part I

Part II

AN BILLE UM AN AONÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT (UIMH. 3), 1991

Mar a tionscnaíodh

RIAR NA nALT

Alt

1. Airteagal 40 den Bhunreacht do leasú.

2. Lua.

AN SCEIDEAL

CUID I

CUID II

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (NO. 3) BILL, 1991

BILL

entitled

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed to amend Article 40 of the Constitution:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS FOLLOWS:

Amendment of Article 40 of the Constitution.

1.—Article 40 of the Constitution is hereby amended as follows:

(*a*) the section set out in *Part I* of the Schedule to this Act shall be substituted for section 1 of the Irish text,

(*b*) the section set out in *Part II* of the Schedule to this Act shall be substituted for section 1 of the English text.

Citation.

2.—(1) The amendment of the Constitution effected by this Act shall be called the Eleventh Amendment of the Constitution.

(2) This Act may be cited as the Eleventh Amendment of the Constitution Act, 1991.

AN BILLE UM AN AONÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT (UIMH. 3), 1991

BILLE

dá ngairtear

ACHT CHUN AN BUNREACHT DO LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráileamh ar bith den Bhunreacht do leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe Airteagal 40 den Bhunreacht do leasú:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN MAR A LEANAS:

Airteagal 40 den Bhunreacht do leasú.

1.—Leasaítear leis seo mar a leanas Airteagal 40 den Bhunreacht:

(*a*) déanfar an t-alt atá leagtha amach i *gCuid I* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo a chur in ionad alt 1 den téacs Gaeilge,

(*b*) déanfar an t-alt atá leagtha amach i *gCuid II* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo a chur in ionad alt 1 den téacs Sacs-Bhéarla.

Lua.

2.—(1) An tAonú Leasú Déag ar an mBunreacht a bhéarfar ar an leasú a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo.

(2) Féadfar an tAcht um an Aonú Leasú Déag ar an mBunreacht, 1991, a ghairm den Acht seo.

SCHEDULE

Part I

1. Áirimhthear gurb ionann ina bpearsain daonna na saoránaigh uile i láthair an dlighidh.

Ní dhéanfaidh an Stát cearta fán dligheadh do theorannú ná do shéanadh de bhuadh idirdhealú gnéis.

Ach ní hiontuigthe as sin ná féachfaidh an Stát go cuibhe, ina chuid achtachán, don deifridheacht atá idir dhaoinibh ina mbuadhaibh corpordha agus ina mbuadhaibh mórálta agus ina bhfeidhm chomhdhaonnaigh.

Part II

1. All citizens shall, as human persons, be held equal before the law.

Rights under the law shall not be limited or denied by the State by virtue of distinction of sex.

This shall not be held to mean that the State shall not in its enactments have due regard to differences of capacity, physical and moral, and of social function.

AN SCEIDEAL

Cuid I

1. Áirimhthear gurb ionann ina bpearsain daonna na saoránaigh uile i láthair an dlighidh.

Ní dhéanfaidh an Stát cearta fán dligheadh do theorannú ná do shéanadh de bhuadh idirdhealú gnéis.

Ach ní hiontuigthe as sin ná féachfaidh an Stát go cuibhe, ina chuid achtachán, don deifridheacht atá idir dhaoinibh ina mbuadhaibh corpordha agus ina mbuadhaibh mórálta agus ina bhfeidhm chomhdhaonnaigh.

Cuid II

1. All citizens shall, as human persons, be held equal before the law.

Rights under the law shall not be limited or denied by the State by virtue of distinction of sex.

This shall not be held to mean that the State shall not in its enactments have due regard to differences of capacity, physical and moral, and of social function.

ELEVENTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION (NO. 3) BILL, 1991

BILL

(as initiated)

entitled

An Act to amend the Constitution.

Introduced by Deputy Gay Mitchell

Ordered by Dáil Éireann *to be printed,*
17*th April,* 1991

DUBLIN:
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased through any bookseller, or directly from the Government Publications Sale Office, Sun Alliance House, Molesworth Street, Dublin 2.

Printed by CAHILL PRINTERS LIMITED.

70p

AN BILLE UM AN AONÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT (UIMH. 3), 1991

BILLE

(mar a tionscnaíodh)

dá ngairtear

Acht chun an Bunreacht do leasú.

An Teachta Gabriel De Mhistéal a thug isteach

Ordaíodh ag Dáil Éireann *a chlóbhualadh,*
17 *Aibréan,* 1991

BAILE ÁTHA CLIATH:
ARNA FHOILSIÚ AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR

Le ceannach díreach ón Oifig Dhíolta Foilseachán Rialtais, Teach Sun Alliance, Sráid Theach Laighean, Baile Átha Cliath 2, nó trí aon díoltóir leabhar.

Clóbhuailte ag CAHILL PRINTERS LIMITED.

70p

Wt. P26707/B/4. 1,325. 4/91. Cahill. (A23790). G.16.